WAIRUA PŪHOU

NGĀ KAPA HAKA KURA TUARUA O AOTEAROA

TE HAUTOKA KI MURIHIKU

2019

PERFORMANCE SCRIPT

PERFORMANCE AGENDA

o  **Waiata Tira:** Mahara

o  **Whakaeke:** Homai he rā!

4

o  **Mōteatea:** Ngāti Ōtākou

5

o  **Waiata-ā-ringa:** Taku Wharehuia ki te pō!

7

o  **Poi:** Māreikura

8

o  **Haka:** Taku Ahurea Rangatira

9

o  **Whakawātea:** Whakarorokuratia

11

TIMATANGA KŌRERO/BLURB

|  |
| --- |
| Kōrero Whakataki: |
| Kaitātaki Wahine: Jennifer Marsh  Kaitātaki Tāne: Samuel Chadwick  Roopū: Wairua Pūhou  Pouako: Mac Te Ngahue, Keegan Henman, Maumahara Lewis Kātene Horsfall, Rico Mita-Wātene  Wairua Pūhou was formed in 1987 with students from both Otago Boys and Otago Girls High Schools with the aim to empower our rakatahi in being strong, confident and successful young men and woman. Alva Kapa named our roopū. She was instrumental in setting up the prestigious Mana Pounamu Awards for Māori students who excelled in their pursuits, in and around Otago. We have always prided ourselves on promoting excellence, to our new mantra which is ‘To be Māori is to be Excellence’. We are excited to be at Te Haukoa once again. The roopū is tutored by Mac Te Ngahue, Keegan Henman, Maumahara Lewis Kātene Horsefall and Rico Mita-Wātene but acknowledgement must go to our previous tutors, Kaharau and Te Rina Keogh and Thomas Arepo-Morgan who helped the group to become what it is today. A huge mihi to all who have supported the roopu over the years. We are young, we are proud, we are a myriad of all things, we are Wairua Pūhou. |

KEY:

*R = Roopū, K = Kaitātaki, K/T: Kaitātaki Tāne, K/W: Kaitātaki Wahine*

**WAIATA TIRA: *Mahara***

*Kaitito: Ngoi Pewhairangi*

*Rangi/Taki: Maumahara lewis Kātene Horsefall, Rico Mita-Wātene, Keegan Henman*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titonga** |  |
| Mahara e kai kinikini nei  Tango hotuhotu ana rā Mōhou e te tau  Tiro noa ahau mokemoke ana rā   Pā mai ana ko te pouri nui   I tō haerenga  He aha rā he orange  Kua ngaro rawa atu koe Kei whea rā he tānga manawa E te tau e, tau e  Nāhau rā I tuku mai te aroha Whakaora i te manawa  Me te ngākau maru    Nō reira tahuri mai Tahuri mai rā e te tau Ki ahau e, ki ahau e Mahara | My thoughts  They continue to tear me apart  For you, my love  As I gaze around, I feel sorrow  All I can feel is sadness  In your absence  What remedy is there to fill this void  You have left  All I can feel is sadness  What will heal this hurt?  For you, my love!  You gave me so much love  Love that gives me life  Love that heals a broken heart  So, return to me  Return to me my love  To me  To me  To me  Memories |

|  |
| --- |
| **Whakamārama** |
| Tēnei te kapa haka o Te Wairua Pūhou e tuku aroha ana ki ō tātau whanaunga o Ōtautahi. Ngā mōrehu o te rū, ngā mōnehu o te pū. He waiata tēnei e wātea ai ō tātau ngākau me te ara kai mua i a tātau katoa. |

**WHAKAEKE: *Homai he rā!***

*Kaitito: Maumahara Lewis Kātene Horsefall, Rico Mita-Wātene, Keegan Henman*

*Rangi/Taki: Maumahara Lewis Kātene Horsefall, Rico Mita-Wātene, Keegan Henman*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titonga** |  |
| **Ka noho au i konei, i te poho o tōku ao Māori**  **Ka uia te pakirehua**  **hai tākiritanga mā te hirikapo**  **Kua ahatia tōku ao ngongikura?**  **He aha te ao e noho nei tātau?**  **He reo tānoanoa**  **He ao tikanga makitāunu**  **He ao whakapapa mohorīrīwai**  **Tōku ao Māori ka tata ngaro nei**  **Auē, taukurī e!**  **Nāu e te Pīmia te kōrero**  **“He iwi kotahi tātau”.**  **Engari rā**  **Kia tirohia e tātau tō tātau ake hītori**  **Te Wairua Pūhou taki tākina**  Hī!  Te Wairau. Kororāreka. Puketutu. Ruapekapeka. Rangiriri. Rangiaowhia. Ōrākau. Pukehinahina. Te Ranga. Te Tarata  Te Kūpenga. Parihaka. Pāparatū. Te Whakarau. Ōweta. Mākaretū. Wharekōpae. Waerenga-ā-hika. Ngātapa. Te Niho Makā.  Pūhia mōtā! Pūhia whakapapa! Pūhia kariri e!  **1863 te tau**  Puta ai te pire whakakeke  Pikitia ana ngā whakahau  A te Kāwana  Mauheretia atu koe  **Ko ngā uri o Parihaka**  **I mauheretia ai ki Ōtākou**  He whai atu i ngā kupu a Te Whiti  A Tohu Kākahi  **Ko Te Kooti a Rikirangi**  Mauheretia atu ki Whare Kauri  Kāore i hapa  Kāore i whai wāhi atu ki te whakahoki kōrero e  **1907 te tau**  Ko ngā tikanga  Ngā rongoā a ngā tīpuna  Ka tāmihia e  **Me te aha hoki**  89 ōrau o te iwi Māori e noho tuakoka ana ki te ao Māori  Te hia kore nei o te Kāwana i rōrā  Kōura mōkai e!  **Homai he rā**  Homai he rā  Homai he rā  Kei tōtara wāhi rua tonu te Māori e te Pākehā  E te Kāwana, anei rā  Homai he rā  Homai he rā  Homai he rā  Ka tau, hī, hā! | As I sit here at the bosom of my Maaori world  I ask the question for us all to ponder  What has become of my dear world?  What is the world that we live in?  It is a world of dying languages  It is a world of dying customs  It is a world of dying genealogy  My dying culture  Oh dear!  You the Prime minister have said  “We are one nation”  However if we take a look at our history  We see that that is not the case  Te Wairua Puuhou - let us begin!  Hii!  Te Wairau. Kororāreka. Puketutu. Ruapekapeka. Rangiriri. Rangiaowhia. Ōrākau. Pukehinahina. Te Ranga. Te Tarata  Te Kūpenga. Parihaka. Pāparatū. Te Whakarau. Ōweta. Mākaretū. Wharekōpae. Waerenga-ā-hika. Ngātapa. Te Niho Makā.  The mortar gun strikes! Our genealogy is striked! Bullets are shot!  1863 was the year  The rebellion Act was released  If you were to dismiss Government orders  You were imprisoned  The descendants of Parihaka  Who were imprisoned in Dunedin  For simply following the peaceful  Words of Te Whiti and Tohu Kaakahi  Similar to Te Kooti  Who was sent into exile  On The Chatham Islands  They did not do wrong nor did they recieve  A fair trial  1907 was the year  The customs  And the healing practices of our ancestors  Were suppressed and outlawed  And as a result of these acts of suppression  89 percent of the Maaori population  Live without knowledge of their culture  I am surprised the Government aren’t  Ashamed of themselves  The cheek of it!  Give us a day  Give us a day  Give us a day  So that Maaori and Paakehaa do not stay divided and segregated  The Government this is what we propose  Give us a day  Give us a day  Give us a day  The end! |

|  |
| --- |
| **Whakamārama** |
| I te 15 o Māehe nā te Pīmia te kōrero, “he iwi kotahi tātau”. Kua neke atu i te 150 tau a Ngāi Pākehā e noho ana ki Aotearoa nei, me te aha, e ora tonu ana te taniwha weriweri o kaikiri. Kua tae ki te wā kia tika te whakamana a te Kāwana i ngā pāhuatanga, i ngā tāmitanga me ngā tūkinotanga kua pā mai ki a Ngāi Māori, ā, e tāmi tonu ana i a tātau. Ka āta hōmiromirohia, whakarārangihia e mātau ētahi o ngā pire me ngā riri whenua kua riwha ake i Niu Tīreni nei. Kua tae te wā kia mātua anga ki Onamata, hai aronga kia Anamata. Kia raka ai te mauī, kia raka ai te katau. Kai tōtara wāhi rua tonu a Ngāi Māori, a Ngāi Pākehā anō hoki. |

**Mōteatea: *Ngāti Ōtākou***

*Kaitito: Jo Hunter rāua ko Kaharau Keogh*

|  |  |
| --- | --- |
| **Ngāti Ōtākou**  Kaea: Huruhuru manu ko te waka tapu  Katoa: He awe tōroa nō runga i a Rekohu  Ko Hopo kia Nunuku  Kimi atu, taunga ki te whenua  Roimata tōroa, tae mai i te aumoana  Paea ki te hautonga mā te rāwhiti  Tae anō ki te tirohanga kanohi mānakonako  Manu ka rere, tau ana ki te rae o Pukekura  Taumata matakana  Hārō haere ki runga  Hokahoka ana i Ōtākou  Piki ake ki tō okiokinga  Houhia te rongo haumaru  Te āhurumōwai  Taranaki e!  Ka huri ngā whakaaro ki ngā rā onamata  Ki a rātou ngā tūpuna,  Nō Taranaki, mauheretia  Mō te whenua me te aroha  Ko tā rātou, he mahi,  He ringa raupā  I hanga I ngā pūtake  Ō a mātou kura  Hei tūāpapa mō te mātauranga  I te hiki toka,  pakitara e  Mokemoke ana ki a Pakakohe  E kīa ake ko Ngāti Ōtākou  Anei te tohu  Te hune o te tōroa  E kore e wareware  Ngāti Ōtākou e..  Tau ana.  Takawhetawheta te iniki Pākehā ki te rau  Hei motumotu whenua, tuhi ture takahī  He hara i te ngākau māhaki  Hei aitua ki te iwi Poropiti  Ara te whenua hahore i te korenga ringa parau,  Kei Moanarua noho kē ai i te anuanu o te tonga,  Karanga atu noa ngā kohatu i ngā pakitara e,  “E piki mai te Ringarehu ka tangi mai te piukara  E tohu riro ngā rionga e rere te manawa  E taiepa tiketike te taiepa i ngā tipuhi  E taiepa pikinga nō Kawana te manawa  Piho mai e Kawana ko ahau tō ariki  Ko koe taku pononga, e te Kuini hei manawa”  “Au mauru ere-ere pokai nei e  E tangi ra naku ki aku nei tamariki e  Ka wehe i nga tau ka wehea i nga noanga e  Kahuri mai ki muri kai te rnihia atu koe  Tara i te Rangi rokia i te moana kia Māori e  kia hoki tatou i nga tai a Kupe kei te tai Hauaru e”  “Kīhai i mauheretia koutou mō te tūkino, mō te tahae  Engari mō te riariaki o ngā kupu a Te Whiti.  Tū ai mō te whenua, te ariki me te Atua  Whakakoa ana te whare taurekareka,  haunga ana te ika mate i te oneone,  Horahia te karere ki te ao”  Tirohia te maunga titohea, taiohi mā  Kei reira te hahana hei tahu marutuna e  Mai i te naku, i te pēhi i tō wairua pūhou,  Me mautohe, maranga ake, taku raukura e...i. | **Ngāti Ōtākou**  **Kupu Pākehā - Marama**  Feathers of the bird, the sacred vessel  Albatross plume from the Chathams  Known as Hopo to the chief Nunuku  Tears of the albatross, a sign of misfortune  arrived from the ocean swell  Come again to the familiar sight of longing  Searching for a place to settle on the land  Brought in by the southeast wind  Messenger bird to the headland of Pukekura  The lookout place  Hover above  Soaring above Otakou  Ascend to your rest  Bound together in peace  A safe home, a sheltered haven!    Thoughts turn to the days past  To the forefathers  From Taranaki, imprisoned  For land and for love  Theirs the work  The calloused hand  That built the foundations  Of our schools  As a marae for knowledge  In lifting rocks  Walls  Desolate for Pakakohe  Known as Ngati Otakou  (Glory to the heavens  Peace on Earth  goodwill to all)  Here is the sign  The albatross breast down  Do not forget Ngati Otakou  The ink of the Pākehā writhed across the page  Hacking at the land, scribing wrongful law  That stamped a sin upon the humble heart  An injustice to the people of the prophets  There lay the lands bereft of the ploughmen’s hands  At Moanarua instead (site of Dunedin’s first prison)  Residing in the bitter southern cold,  Until the stones of the walls themselves cried out  (This next part was the prisoner’s song with a sarcastic comment about the prison governor)  “May the rising spirit at the sound of the bugle  Be a sign of a floating heart  Let’s join our hands to make a tall and long fence  Winding the threads of governorship  On the long road at the heart of Queens Drive  Wing your way here Governor  I am your God and you are my slave of the Queen”  (this next part was a waiata tangi sung by prisoners missing their wives and children at an Otago prison service)  “O the westerly winds  Calling about mourning for my children/loved ones  from whom we have been separated  I turn around and I reflect back to Taranaki  Standing loftily in the sky above the sea  Let us return to the tides of Kupe  Which is on the western tides.”  (Te Whiti greeted the last of them when they returned to Parihaka and gave them all the albatross feather, the raukura as a chiefly symbol of their mana.)  'You were not imprisoned for heinous crime, or theft but for upholding the words of Te Whiti. In such a case prison -houses lose their disgrace and become houses of joy ... You were imprisoned for the land, for the chieftainship, and for godliness. A sea fish lying dead on the sand taints the atmosphere for miles around but the fact of your unjust imprisonment is now known far and near throughout the world'.  Look back to the chiefly mountain, young people,  There is the warm glow in the words that will inspire you  Against the intense cold, the suppression of your young spirit,  You must continually oppose, rise up, hold fast to your mana  You, my albatross feather treasure! |
| **Whakamārama** | |
| I tēnei o ngā mōteatea ka āta tirohia e mātau ngā tūkinotanga i heipū ake i Parihaka me tā rātau mauheretanga ki Ōtākou nei. He whai tēnei i te kaupapa matua o te hōtaka nei i a mātau ka āta whakarārangi mai i ētahi noa iho o ngā tāmitanga kua pā mai ki te ao Māori. Ko te ngākau hinapōuri tēnei e tangi ana ki a koutou kua kahakina. Haere atu koutou, e moe! | |

**POI: *Mareikura***

*Kaitito: James Tito, Matariki Whatarau, Maaka Pohatu, Francis Kora and Matu Ngaropo*

*Rangi/Taki: Maumahara Lewis Kātene Horsefall, Tom Alesana*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titonga** | **Whakapākeha** |
| Papatuanuku Hineahuone Hinetitama Hine-nui-te-po e I e  Hinemoana Hinehukarere Hineraukatauri Hinepukohurangi Hineruhi e  He atua he tipua Nga pou o to tatou ao Wahine Mareikura  Murirangawhenua Taranga Rongomaiwahine Wairaka Hinematioro Hinemoa e  Rangitapeora Meri-te-tai-mangakahia Mihi kotukutuku Te ao kapurangi e  He tipuna he tangata Nga pou o to tatou ao Wahine Mareikura  Ma te wahine, ma te whenua ka ora ai te tangata  Wahine Mareikura  Te Puea Herangi Ko Te Atairangikaahu Ko Tuini Ngawai Ngoi Pewhairangi Whina Kupa e x2  Wahine Mareikura  *repeat fade out* | Papatūānuku, Hineahuone, Hinetītama, Hine-nui-te-pō e i e  Hinemoana, Hinehukarere Hineraukatauri, Hinepūkohurangi, Hineruhi e  They’re gods, they’re supernatural, the pillars of our world. Nobly born females  Murirangawhenua, Taranga Rongomaiwahine, Wairaka, Hinematioro, Hinemoa e.  Rangitapeora, Meri-te-tai-mangakāhia, Mihi kotukutuku,  Te ao kapurangi e  They’re ancestors, they’re people, the pillars of our world. Nobly born females  It is by women, and the land. The people will live on and survive.  Nobly born females  Te Puea Hērangi Ko Te Atairangikaahu Ko Tuini Ngāwai,  Ngoi Pewhairangi Whina Kupa e x2  Nobly born females. |

|  |
| --- |
| **Whakamārama** |
| Mai i ngā pāhuatanga me ngā tāmitanga kua pā mai ki te ao Māori, ka tīmata tā mātau whakanui i ngā tāngata me ngā āhuatanga e whakaora anō nei i a tātau me tō tātau ahurea rangatira. Kai aku māreikura, koutou i kakari mō tōku ahurea, koutou i tū hai mana o ō koutou nā iwi - tēnā koutou! Nei ko ngākau e whakamānawa atu ana. |

**WAIATA-Ā-RINGA: *Taku Wharehuia ki te pō!***

*Kaitito: Maumahara Lewis Kātene Horsefall, Rico Mita-Wātene,*

*Rangi/Taki: Maumahara Lewis Kātene Horsefall, Rico Mita-Wātene,*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titonga** | **Whakapākeha** |
| E noho ana rā i te roro  O te whare o whakaiti e  Ko waikamo e tāheke heke nei  Me he ua noa i te rangi e  Taku kaitaka turua kua taka  Kia tū tahanga nei ko au  Te hoanga matarehu o te toki  Kei hea rā koe e ngarongaro nei  Wharehuia  Ka mapū kau noa mātau  Mōhou rā  Taku Wharehuia ki te pō  E tū ki te ārau o Matariki  Ki Te Waka o Tamarēreti  Ka puritia ngā reireiā o tō ngākau  Hai miri i te ngākau marū  Hoki atu rā koe ki tō tau  Ki a Niwa i te rangi e  Nā Aituā kōrua i tauwehetia rā  Māna anō kōrua e piri ai  Wharehuia  Ka mapū kau noa mātou  Mōhou rā  Taku Wharehuia ki te pō  Mōhou rā  Taku Wharehuia ki te pō  Te Wharehuia e  E kore te ora e tae mai ki konei  Ki te ture o te mate  Hī! | As I sit here at the center  Of the house of humble being  My tears continue to flow  As if they were rain in the sky  My cloak of warmth and safety has fallen  And I stand here alone  The rock that sharpens the adze blade  Where are you?  Wharehuia  We will continue to mourn your loss  My house of being has fallen  Stand amongst the line of stars of Matariki  On the canoe of Tamareereti  We hold fast to the rays of your heart  To sooth our broken hearts  Be one with your lover  Niwa i te rangi  It was because of death  Why you were separated  And now it is because of death  Why you are reunited  Wharehuia  We will continue to mourn your loss  My house of being has fallen  We will continue to mourn your loss  My house of being has fallen  Life will never return to the law of death  Hii! |

|  |
| --- |
| **Whakamārama** |
| Nō te matenga o te manu mātārae, o te kākā wahanui o Tūhoe, o Mātaatua ko te iwi Māori tēnei e tangi hotuhotu tonu ana ki a Te Wharehuia Milroy me ōna tini āhuatanga. He waiata aroha, he waiata whakamihi tēnei i a Koro Te Wharehuia me āna mahi katoa mō te reo Māori me tō tātau ahurea Māori. E Koro, tū mai koe ki te ārau o Matariki, ki te waka o Tamarēreti hai whetū i te pō. Tāoki! |

**HAKA – *Taku Ahurea Rangatira.***

*Kaitito: Maumahara Lewis Kātene Horsefall, Rico Mita-Wātene, Keegan Henman*

*He mahinga whakaniko: Maumahara Lewis Kātene Horsefall, Rico Mita-Wātene, Keegan Henman*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titonga** | **Whakapākeha** |
| E ngā kapa haka o Hautonga  Kua roa nei tātau e raru ana  Kua riro mā te taniwha o Whakaweherua tātau e kawe  Kua ngaro i a tātau te kotahitanga  Te Wairua Pūhou! Tēnā i takahia!  **K:Kei ngā kura Auraki (**Hōhā!)  **K: Tēnā auraki mai**  R: Ki taku matangerengere  **K: Nā wai?**  R: Nāu! Ki hea noa iho!  **K: Tēnā karawhiua!**  R: O kōrero kaikiri, toihara, mātohatoha  **K: E kore ō kura**  R: E whakawai rā i ahau  **K: E kore ō kura**  R: E whakawehe i ahau  **K: E kore ō kura**  R: E whakapūrei i ahau  I taku ahurea rangatira e!  **K: E te Pīmia nāu te kōrero ‘ko tātau tātau.’**  R: Ū parawaitō!  **K: ‘He iwi tahi tātau.’**  R: Ū puruhuti!  He taurekareka! He taurekareka!  **K: Kai taku rāngai tōtara haemata, nāia ō uri**  R: He uri tōtara wāhi rua, he kai mā te ahi.  **K: He ahi whitawhita**  R: He ahi tipua, he ahi tōhito, he ahi taniwhā e!  **K: He taniwha whakatumatuma, he taniwha weriweri**  R: Ka awheawhea te rua tamariki  Ko haumua, ko haumuri  tōia ki te rua taniwha o whakaweherua e.  **K: Ko ōna niho**  R: He niho kaikiri!  **K: Ko tōna waha**  R: Ko koe!  **K: Ko āna kai**  R: Ko taku wairua, ko taku hinengaro, ko taku manawa e oti e, hō!  **K: He aha te pahawa? Ko te tuatahi**  R: He tāmi i taku wairua  **K: Ko te tuarua**  R: He whakarangirua i taku hinengaro  **K: Ko te tuatoru**  R: He tāhawahawa i taku manawa, ka turakina taku katoa  **K: Me te aha hoki**  R: He whakamomori te pahawa, pūkawautia ko hau  **K: Me aro ki te hā**  R: O kui, o koro mā!  **K: Me aro ki te hā**  R: O te ira māreikura!  **K: Me aro ki te hā**  R: O tamariki!  Me aro ki te hā  **K: O wai?**  R: O te katoa!  **K: Pakeke mā!**  R: Tō pakeke mārika!  Ki te hapa ahau, he ika i te ati.  Ki te hapa koe, he monemone noa iho.  **K: Mātua mā!**  R: Ehara au i te pakeke!  Whakatauira i te tika me te pono, e kite ai au i te āpōpō.  **K: Nā Te Wharehuia te kōrero “He urupā te whare kore tamariki.”**  **Tahu Pōtiki!**  R: Māraka,māraka!  **K: Tahu Pōtiki!**  R: Māraka, māraka!  Tēnei te tangata  nāna i tīkaro ake  He atua, he tangata!  He atua, he tangata!  Hō!  **K: Kei taku reanga, whakawahā te riri!**  R: Huihui ka tū, wehewehe ka hinga.  **K: Taiohi mā!**  R: Titiro mai rā!  **K: Rangatahi mā!**  R: Whakarongo mai rā!  Hoki mai ki te whakaaro kotahi!  Ko tāua tāua, e rua e rua.  **K: Te Wairua Pūhou! Kīkī te waha!**  R: Kua tā te ihu, rē! | This is a call to all groups of Hautonga  For years we have been troubled  We have been consumed by segregation  That has been our leader thus far  We have lost our solidarity  Te Wairua Pūhou - stomp the ground!  **Dear all mainstream schools** (ignorant)  **Listen to the reason**  For I am annoyed.  **Who’s to blame?**  You are! The audacity!  **Throw** all yourwords of racism, discrimination, and division.  **Your schools**  Will never tempt me  **Your schools**  Will never divide me  **Your schools**  Will never detach me  From my chiefly heritage!  **Dear Prime Minister**  **It was you who said “we are one nation”**  That is a lie!  **“We are one nation”**  More lies  We’re slaves, we’re slaves!  **To my relations, safeguard your descendants**  A generation built on segregation  Is a recipe for disaster  **A burning fire**  A supernatural fire, an ancient fire!  **A beast of bullying, an awful beast!**  It is the youth that is gathered!  Both the young and the old  Dragging them into the hole of  The beast of segregation  **His teeth**  Are filled with racism  **His mouth**  Is yours  **He feasts on**  My spirit, my brain, my heart  Till there is nothing left  **What will come of this? Firstly,**  My spirit will be suppressed  **Secondly,**  I will become confused  **Thirdly,**  My heart will become contaminated  My whole being will be destroyed  **As a result,**  suicide will be the outcome  Leaving me desolate  **We must love**  Our elders  **We must love**  Our women  **We must love**  Our children  We must love  **Who?**  Everyone!  **Adults!**  Act your own age!  If I make a mistake, I’m the first victim.  If you make a mistake, its swept clean.  **Parents!**  I am not an adult!  Demonstrate righteousness, and  truthfulness, so that I may see tomorrow  **It was famously said by Te Wharehuia “A house with no children is a cemetery.”**  **Tahu Pōtiki**  Arise , wake up!  **Tahu Pōtiki**  Arise, wake up!  This is the man  That he tore out from within  A god, a person!  A god, a person!  Hō!  **To my generation, load up your anger!**  United we stand, divided we fall.  Youth of today |

|  |
| --- |
| **Whakamārama** |
| E hika mā, kua roa nei tātau e tohe ana mō te mana Māori motuhake. Ko tā Te Wairua Pūhou i tēnei o ngā haka, he tohe, he kakari atu ki te hunga kaikiri, mātātahi mai, pakeke mai rānei e whakawai tonu nei i ahau, i a tātau te Māori mō te pango o tōku kiri, mō taku ahurea rangatira hoki - me mutu i konei! Huihui ka tū, wehewehe ka hinga! E ngā kapa haka o Hautonga - honoa te hono! |

**WHAKAWĀTEA - *Whakarorokuratia***

*Kaitito: Rongomai Smith, Maxwell Mātenga, Tuhakia Keepa*

*Rangi/Taki: Rongomai Smith, Maxwell Mātenga, Tuhakia Keepa*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titonga** | **Whakapākeha** |
| Whakarorokuratia  Whakarorokuratia  Kei taku reo e  Aku kītahi ki a koe  Marangahau ake rā  Tīponahia te kepa o te arero  Tōkenetia te mawewerau kumi  Kia whakatonu koe e te tai whakatahetahe  Koi ngakihohoro, ka kupere  Waka koiwhāwhai  Ka mau ki te kawa i aitū  Tohia te taramea i te tōmairangi  Tōpaki atu ki tō pae rongohua, toi huarewa  Whakatahia ki te kahu rinenga  Titia ki te humarereko, e rangi mataho  Anō ai ō kanohi  Koe i whāngai ki te hau  Koe i āhua ki te wai  Whakarorokuratia, whakarorokuratia  Kai taku reo e!  E te ata o Tūmāhina, Whakarorokuratia!  Nōku te korikori kia kori hoki mai koe, i a ha hā!  Aoraki maunga, e tangi atu nei!  Ana, ana, ana rā!  Tū mai ki te riri!  Korowhiti ake ki te riri  Te Wairua Pūhou, taki tākina!  Ka tau, hī, hā! | Acknowledge your language  Acknowledge your language  Oh my dear language  My promise to you  Arise  Fasten the cord of the tongue  Keep fastening the cord  Be cautious of the trembling tides of the sea  In case you fall into their dangerous waters  Bless yourself with the waters of chieftliness  Descend to your higher place of belonging  Adorn yourself with a chieftly cloak  To be able to see clearly and understand  You who was nurtured by the winds  And shaped by the waters  May you flourish and grow  We acknowledge you  Oh my dear language  “follow me and succeed, there is strength in unity.”  Aoraki maunga, we thank you  Stand for what you believe in  Wairua Pūhou has settled! |

|  |
| --- |
| **Whakamārama** |
| He waiata ngahau tēnei e whakakipakipa ana i a tātau katoa kia mau tonu ki tō tātau reo Māori kai mohorīrīwai, kai rite a ia ki te moa - kua ngaro! E taku reo Māori, hoki mai koe i te pari o te rua ki te mata arero e! Ko tā te wahanga haka o te whakawātea nei he akiaki i a tātou Ngāi Māori, kei horokukū tātou ki te nanao atu ki te poumatua o tō tātou reo ka tahi. Ka rua, he whakamānawa atu ki te hau kāinga. Ka mutu, he whakanui i ō tātou tuakana o He Waka Kōtuia, i tēnei tā rātou tau tuangahuru e kawe nei i ngā mahi a Tāne Rore, a Hine Rēhia. Te Wairua Pūhou, kua tau ki te tahuna! |